

## **Discurso de salutación d'o director de l'Instituto de l'Aragonés**

Vicerrector de Internacionalización y Cooperación de la Universidad de Zaragoza, consellera de Presidencia, Interior y Cultura d'o Gobierno d'Aragón, president y vicepresidenta de l'Academia Aragonesa de la Lengua, academicos y academicas, autoridaz civils y universitarias, familiars, amigas y amigos. Muitas gracias per la suya, per la vuestra presencia y emparo.

Lo 15 de noviembre de 2022 nos achuntemos muitos d'os presents, en a sala paraninfo d'este noble edificio, en o primer acto solemne de l'Academia Aragonesa de la Lengua: la presa de posesión de Javier Giralt Latorre como president de l'Academia y director de l'Institut Aragonés del Català, y d'Ánchel Conte Cazcarro como director de l'Instituto de l'Aragonés. Un acto emotivo que tenió lugar en o corazón academico d'Aragón, encarnau este edificio Paraninfo d'a Universitat de Zaragoza. Muitos d'os presents y d'os que podieron veyer-lo en a gravación que se'n va fer, van coincidir en a emoción que suposaba veyer las nuestras luengas, tan a ormino menospreciadas, como solemnes protagonistas en este templo d'o saber.

Hue nos fan complegar-nos en este acto dos circunstancias muito diferents. La primera, nunca no hésenos quiesto que pasase: la presa de posesión d'un nuevo director de l'Instituto de l'Aragonés, motivada per la muerte d'o nuestro quiesto Ánchel Conte, qui nos deixó lo 22 de noviembre de 2023, un anyo y una semana dimpués d'a suya presa de posesión.

La segunda, per contra, ye motivo de goyo: la presentación, como libro imprentau, d'a "Ortografía de l'aragonés", lo primer treballo normativo de l'Instituto de l'Aragonés. Un treballo aguardau muito tiempo, aprebau lo 3 d'abril de 2023 per lo Pleno de l'Academia Aragonesa de la Lengua, y publicau en o Boletín Oficial d'Aragón lo 20 de abril de 2023. Ánchel tenió un paper bien destacau en a elaboración d'esta ortografía, pos estió lo president d'a Comisión de Grafía de l'Instituto. Esta presentación le hese feito muito feliz, y soi seguro que se'n será regalando en este momento.

En o suyo emocionau discurso de salutación, que habió de fer telematicament dende Almería, pos la suya salut ya no le permitiba de fer viaches largos, Ánchel Conte cualificó la creación de l'Academia como «[...] un acto de chusticia historica enta una luenga negada, abandonada y despreciada, como ha estau l'aragonés». Como director, y en nombre de toz los miembros de l'Instituto de l'Aragonés, se va comprometer a no reblar y a ufrir tot lo trebollo y la ilusión “pa que l'aragonés, no nomás sobreviva, sino que tenga un futuro prospero y digno, manera d'honrar a toz es que han transmitiu y manteniú viva la luenga dica hue”. Con gran emoción y responsabilidad prengo lo testimonio d'Ánchel, y renuevo lo suyo compromís en o nombre mío y en o d'os míos companyers.

A éls y ellas quiero agradeixer que lo pasau 17 de chinero depositasen la confianza en yo pa suceder a Ánchel como director de l'Instituto de l'Aragonés. A la emoción y a la responsabilidad s'une un cierto miramiento, pos qui me conoixez sabez que m'estimo mas treballar dende una segunda linia. Y antiparte, porque considero que los parladores nativos que mantienen la suya variedat viva en o territorio son qui han de tener lo protagonismo. Éls son la razón de ser y han d'estar la finalidat d'o nuestro trebollo. Con tot y con ixo, l'aragonés, en a suya precaria situación, nos necesita a totas y a toz, tamién a es que, tot y no que no hemos naixiu en un casa que an que se charrase, hemos feito de l'aragonés la nuestra luenga, y mesmo la luenga con que nos comunicamos con as personas que mas queremos en o mundo. Tamién en estes meses s'ha completau la renovación d'a comisión permanent de l'Instituto, quedando como subdirector Manuel Castán Espot, como secretario José Solana Dueso, y como vocals M<sup>a</sup> Pilar Benítez Marco y M<sup>a</sup> Luisa Arnal Purroy.

Como saben, l'Academia Aragonesa de la Lengua ye establida per la *Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón*, que la creó como institución científica oficial en l'ambito d'as luengas y modalidaz lingüísticas propias.

Y le atorga dos competencias. La primera ye: “establiir las normas referidas a l'uso correcto d'as luengas y modalidaz lingüísticas propias d'Aragón”. La segunda ye “asesorar a los poders

publicos y instituciones sobre temas relacionaus con l'uso correcto d'as luengas y modalidaz lingüísticas propias y con a suya promoción social”.

En l'artículo sigüient, diz: *En el caso de que las instituciones públicas utilicen las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón, de conformidad con lo establecido en esta Ley, deberán seguir la norma lingüística establecida por la Academia Aragonesa de la Lengua.*

Per tanto, podemos charrar d'una función normativa y una función d'asesoramiento. En a primera d'estas funciones, la normativa, l'Academia tiene un paper proactivo. La lei le encarga que defina las normas d'uso correcto. En este sentiu, en l'ambito de l'Instituto de l'Aragónés, s'encomenzó a treballar dende l'inicio en a cuestión que internament y externa se consideraba prioritaria: la definición d'una ortografía normativa oficial, que fese honra pa escribir en totas las variedaz de l'aragonés.

Dimpués d'este primer paso, en os zagüers meses s'han meso en funcionamiento las seccions de gramatica y lexicografía, que tienen como obchectivo elaborar una gramatica y un diccionario, ferramientas que fagan vez a los parladors, escritores, estudiosos y aprendients de l'aragonés, en totas las suyas variedaz. Estas seccions tamién servirán pa ir resolviendo y precisando las dudas que vaigan amaneixendo cuanto a l'aplicación d'a ortografía.

Amás d'estes dos treballos, que suposarán lo grueso d'a fayena de l'Instituto de l'Aragónés en os anyos vinients, se treballará en proyectos conchuntos de tota l'Academia. Quiero destacar la elaboración y publicación d'o Corpus Informatizau d'as Luengas d'Aragón, una ferramienta de treballlo imprescindible pa la fayena de codificación que ha de fer l'Academia, y que quedará a disposición d'investigadors y estudiosos d'o nuestro patrimonio lingüístico. Tamién se meterá en marcha la publicación d'a Revista de l'Academia Aragonesa de la Lengua.

La segunda función de l'Academia, y per tanto, de l'Instituto de l'Aragónés, ye la d'asesorar a los poders publicos y instituciones. Ye de dar que la función d'os institutos en este caso ye reactiva. Que se meta en marcha penderá de que estas instituciones demanden orientación. No se puede asesorar a qui no lo demanda u creye que no lo necesita. Y dica este momento,

y desde la creación de l'Academia, los poderes públicos han podido ignorar la posibilidad que tienen de consultar a l'Academia para obtener su asesoramiento, que siempre ha de estar basado en el saber y entender científico.

En este sentido, aprovecho la presencia de representantes del Gobierno de Aragón, de otras instituciones aragonesas y de la propia Universidad de Zaragoza, para ofrecer el apoyo y orientación de la Academia y sus institutos en cualquier actividad relativa a las lenguas y modalidades lingüísticas, así como actividades de promoción social de las mismas. Esto puede incluir la realización de informes sobre los que basar cualquier tipo de normativa o decisión, el asesoramiento sobre el propio uso de las lenguas por parte de las instituciones, la participación en jurados y comités, o la colaboración en la organización de actividades. Podría sustanciarse, como ya se hizo en su día con la institución del Justicia de Aragón, en la forma de un convenio de colaboración.

Como institución pública, las puertas de l'Academia y de sus institutos son también abiertas a la ciudadanía, parladores, estudiosos, asociaciones, entidades de toda índole que puedan requerir ayuda u orientación. A la inversa, l'Instituto de l'Aragonés ha de estar abierto a todas las personas y entidades que tengan conocimientos y quieran colaborar con el difícil trabajo que tiene encomendado. Es, por tanto, importante que exista un contacto fluido y de colaboración con las diferentes instituciones, y las asociaciones culturales y de estudio de l'aragonés.

En las últimas semanas l'Academia ha tenido nuevas incorporaciones. La baja de Ánchel Conte dejó una vacante de académico u académica de número en el ámbito de l'aragonés. En el mes de marzo pasado, la Junta de Gobierno de l'Academia convocó la vacante. Después del proceso de presentación de candidaturas, el 9 de mayo, en un pleno extraordinario, l'Academia eligió a la periodista chesa Marta Marín Bráviz como nueva académica de número. Marta es una gran dinamizadora y estudiosa de la cultura de la Val d'Echo en general y de l'aragonés cheso en particular. Entre sus muchos méritos quiero destacar su papel como directora, por casi un cuarto de siglo, de la revista local ***Bisas de lo Subordán***.

Con esta elección, l'Institut de l'Aragonés creixe en representativitat d'as variedaz vivas de l'aragonés y tamién se i equilibra lo numero d'hombres y mullers.

Ixe mesmo 9 de mayo, l'Academia apreba tamién, a propuesta de l'Institut de l'Aragonés, atorgar lo nombramiento como Academico d'Honor a lo profesor londinés Brian Mott. Lo profesor Mott ye filologo, especializau en dialectolochía y fonetica. Ye Profesor Honorifico d'a Universitat de Barcelona. Tamién estió profesor d'esta Universitat de Zaragoza entre 1969 y 1972. Lo suyo interés per la dialectolochía lo levó a estudiar las variedaz lingüísticas aragonesas y, mas que mas, l'aragonés chistabín, variedat sobre la que presentó, en 1978, la suya tesi doctoral, y sobre la que ha publicau diferents monografías y diccionarios.

Me permitan agradeixer-les a los dos, que son aquí presents, haber honrau a l'Academia aceptando fer-ne parte, y decir-les, en nombre de toz los companyers, que la suya incorporación a la institución nos imple de goyo, perque contribuirán de seguro a fer medrar la sabiduría y dignidat d'a institución.

Ye tan gran la fayena que tiene per debant l'Institut de l'Aragonés, que todas las mans, todas las cabezas y toz es corazons serán pocos. Los proyectos de diccionario y gramatica de l'Academia precisarán colaboradors especializaus en diferents disciplinas y buens conoixedors d'as diferents variedaz. Esperamos contar con todas ellas pa estes treballos tan importants.

No sosprenderé a denguno si digo que l'aragonés se troba en una situación precaria, en as tres pedretas. Seguntes la UNESCO, ye una d'as luengas europeas en mayor riesgo de desaparición.

Con tot y con ixo, l'aragonés ye una luenga viva, que ha arribau dica los nuestros días gracias a las cheneracions d'aragonesas y aragoneses que han emplegau y transmitiu la luenga dica fer-la arribar a hue, las que encara la fan servir toz es días y las que, cuasi heroicament, han decidiu que no quieren que la luenga de sus pais y lolos muera con éls, y la han transmitida a los fillos. Y tamién ye una luenga viva gracias a todas las personas que no la han tetada en

casa, pero respetuosament se i han feito per aprender-la y l'han adoptau como suya. Y gracias a las asociacions y los suyos miembros que, voluntariament, dende las vals pirenicas dica las ciudadaz, se i han feito per dignificar, amostrar, socializar, estudiar, codificar y fer vistero l'aragonés, furnindo d'oxicheno a esta luenga milenaria.

Per ixo, l'aragonés y lo catalán d'Aragón no son nomás subchectos d'estudio academico ni obchectos en desuso que amostrar en un museu. Son luengas vivas, representadas en a riqueza d'as suyas variedaz dialectals, idiomas maternos d'aragonesas y aragoneses, y parte fundamental d'o nuestro patrimonio cultural.

Lo Estatuto d'Autonomía d'Aragón, en o suyo articlo seteno, punto uno, diz: *Las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón constituyen una de las manifestaciones más destacadas del patrimonio histórico y cultural aragonés y un valor social de respeto, convivencia y entendimiento.*

Como sociedad, dende la sociedad civil dica las administracions publicas, hemos la obligación de preservar este legau d'os que nos han precediu, y que nos perteneixe a toz los aragoneses, d'a mesma manera que lo Castiello de Lobarre u la Seu de Tarazona no son nomás patrimonio d'os ciudadanos d'estas localidaz.

El patrimonio lingüístico se diferencia de otras manifestaciones culturales y en que, para su preservación, es imprescindible que la lengua se use y se transmita de generación en generación. A diferencia de una obra de arte o un edificio histórico, una lengua no puede conservarse como un objeto estático; necesita ser hablada, enseñada y transmitida para mantenerse viva. La preservación del patrimonio lingüístico implica facilitar que los hablantes actuales y futuros la utilicen en su vida cotidiana y en diversas esferas sociales.

Solo a través de un compromiso activo por parte de las instituciones se puede asegurar que nuestro milenario patrimonio lingüístico siga siendo una fuente de riqueza y diversidad cultural.

Además, las lenguas maternas constituyen una característica esencial de cada persona, que influye en su identidad y en su manera de ver el mundo. El mismo Estatuto de Autonomía,

en el punto 3 del artículo 7 dice: *Nadie podrá ser discriminado por razón de lengua*. Para llevar a cabo este mandato, debe garantizarse que todas las personas puedan expresarse y desarrollarse plenamente en su lengua materna. Los poderes públicos aragoneses tienen el deber de implementar políticas públicas que apoyen y fomenten el uso de las lenguas y modalidades lingüísticas. Así lo indica la Carta Europea de las Lenguas Regionales y Minoritarias, firmada y ratificada por España. Estas políticas incluyen su enseñanza en las escuelas, su uso en la administración pública y en los medios de comunicación, así como acciones para la promoción de su valor cultural y social. Este programa de actuación ya viene en el artículo 7 punto 2 del Estatuto de Autonomía de Aragón, cuando dice que una ley de las Cortes de Aragón [...] *promoverá la protección, recuperación, enseñanza, promoción y difusión del patrimonio lingüístico de Aragón, y favorecerá, en las zonas de utilización predominante, el uso de las lenguas propias en las relaciones de los ciudadanos con las Administraciones públicas aragonesas*.

Encontrar soluciones no es fácil, pero lo que no hace ningún bien es la confrontación que a menudo se observa alrededor de esta cuestión, generalmente aderezada con argumentos y reproches extralingüísticos, extracientíficos y extraterritoriales.

Históricamente, los aragoneses nos hemos distinguido por resolver conflictos ideando soluciones para evitar el enfrentamiento, basadas en el acuerdo, la ciencia o el derecho. Y vuelvo a recordar que el Estatuto de Autonomía ensalza las lenguas y modalidades lingüísticas como *un valor social de respeto, convivencia y entendimiento*.

Por eso animo a las instituciones aragonesas y a los partidos políticos a que, por respeto a los hablantes, plurales como la propia sociedad aragonesa, cultiven el respeto, la convivencia y el entendimiento, evitando utilizar el patrimonio lingüístico como objeto de disputa partidista; y busquen acuerdos amplios que, dejando fuera los extremismos, permitan establecer las bases estratégicas de unas políticas compartidas por una amplia mayoría, estables en el tiempo, asentadas sobre la ciencia y alejadas de conflictos. La Academia, como institución científica independiente, está a su disposición para conseguirlo.

Muitas gracias.